

保罗·霍尔特侦探小说



# 看云的男人

(法) 保罗·霍尔特 著  
胡月 译

L'HOMME  
QUI AIMAIT  
LES NUAGES

新星出版社 NEW STAR PRESS

---

# 看云的男人

(法) 保罗·霍尔特 著  
胡月 译

L'Homme Qui Aimait les Nuages by PAUL HALTER  
Copyright: © PAUL HALTER ET EDITIONS DU MASQUE – HACHETTE LIVRE, 1999  
© PAUL HALTER 2010  
Chinese language edition arranged with Fei Wu  
Simplified Chinese edition copyright: 2013 NEW STAR PRESS  
All rights reserved.

---

### 图书在版编目 (CIP) 数据

看云的男人 / (法) 霍尔特著; 胡月译. — 北京: 新星出版社, 2013.11

ISBN 978-7-5133-0780-2

I. ①看… II. ①霍… ②胡… III. ①长篇小说—法国—现代 IV. ①I565.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 265099 号

---



## 看云的男人

(法) 保罗·霍尔特 著; 胡月 译

责任编辑: 邹 瑛

统筹编辑: 褚 盟

责任印制: 韦 舰

装帧设计: 邹 瑛

---

出版发行: 新星出版社

出版人: 谢 刚

社 址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

网 址: [www.newstarpress.com](http://www.newstarpress.com)

电 话: 010-88310888

传 真: 010-65270499

法律顾问: 北京市大成律师事务所

---

读者服务: 010-88310800 [service@newstarpress.com](mailto:service@newstarpress.com)

邮购地址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

---

印 刷: 北京合众协力印刷有限公司

开 本: 910mm×1230mm 1/32

印 张: 6.5

字 数: 102千字

版 次: 2013年11月第一版 2013年11月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-5133-0780-2

定 价: 25.00元

---

版权专有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与印刷厂联系调换。



保罗·霍尔特 Paul Halter (1956—)

当代法国侦探小说作家，硕果仅存的坚持本格侦探小说创作的欧美作家，被誉为“黄金时代侦探小说最后的捍卫者”。

霍尔特一九五六年出生于法国东北部亚尔萨斯省的阿格诺。一九八七年以《第四扇门》一书获得干邑侦探小说奖而正式出道。之后陆续创作以“阿兰·图威斯特博士”为主人公的系列作品及其他系列作品，代表作有《第七重解答》、《达特穆尔的恶魔》、《恶狼之夜》等。霍尔特的绝大多数作品都是描写不可能犯罪的正统解谜之作，以密室、不在场证明、足迹消失等核心诡计为卖点，凭借异想天开的构思、缜密的逻辑推导以及意料之外、情理之中的解答征服了广大读者，成为当代欧美侦探小说作家中最为“古典”、“另类”的一位，是当之无愧的当代本格侦探小说的领军人物。

## 目录

序

### 第一部分

- |    |          |
|----|----------|
| 9  | 透明的身影    |
| 16 | 呼啸的风     |
| 23 | 神奇的渔夫    |
| 30 | 仙女与蝴蝶    |
| 37 | 仙女林      |
| 45 | 陷阱       |
| 50 | 威尼斯水彩画   |
| 55 | 隐居的书房    |
| 60 | 魔力树      |
| 69 | 一座灰暗的教堂  |
| 74 | 小提琴和预告死亡 |

## 第二部分

- |     |            |
|-----|------------|
| 81  | 米达斯国王      |
| 85  | 林中的约会      |
| 93  | 信件和秘密的消息   |
| 99  | 鸡窝里的金蛋     |
| 102 | 新的圣谕       |
| 108 | 充满回忆的多多纳森林 |
| 116 | 起风了        |
| 122 | 狂风大作       |
| 128 | 死神的召唤      |
| 134 | 暴风雨前的宁静    |
| 141 | 筹备工作       |
| 148 | 关键的那一天     |
| 155 | 上天的愤怒      |
| 160 | 马克的秘密      |
| 166 | 风中的秘密      |
| 176 | 狂风的脸       |
| 182 | 爱看云的男人     |
| 193 | 尾声         |

## 序

一九三六年六月十九日

有些人愿意把自己想象为做坏事的天才，整天把时间花在策划一些阴谋诡计上，但是这对他们的生活却毫无帮助。英格兰警察局的阿彻巴尔德·赫斯特无疑是这些人中的一个。自从十五年前升职做了警督以后，他就经常抱怨命运在捉弄他，使他的办公室总是堆满复杂离奇的案件。正是因为要处理这些离奇的案件，他变得脾气暴躁，爱上抽雪茄，喜欢在办公室焦躁地走来走去，呵斥下属，抓自己的头发——他个人认为最后这一点是导致他谢顶的原因。赫斯特警督年过五十，身形健壮，面色红润，呼吸声粗重，额前的几缕头发每当遇到狂风时便会随风飘到脑后。

了解他的人都觉得他勤于职守。他的查案方法的确有些不同寻常，虽然他总是抱怨案件繁杂，但每逢没有案件发生的平静期，阿彻巴尔德·赫斯特警督又会显得格外焦虑，而且，这个平静期持续的时间稍

微长一点，他便会有一种不祥的预感，认为“这是暴风雨前的宁静”，或者用“死水必腐”来形容这样的局面。然而就这一点而言他是正确的，多年的经验证明，百分之九十的情况下，平静期意味着一些纷繁复杂的案件即将到来。

这一天，吃过早饭，赫斯特警督正在阅读报纸，以便确认是否有潜在的麻烦发生。这是伦敦一个美好的夏日清晨，阳光穿过敞开的窗户斜射进屋子，大本钟有节奏的连续敲击声从远处传来，街道上车水马龙。

《泰晤士报》上既没有神秘谋杀案也没有惊天惨案，甚至连一点有意思的新闻都没有。赫斯特合上报纸，自我安慰地想：有我主保佑，还有什么可担心的呢！正在这时，门铃响了。

打开门，站在门口的熟悉身影是他的老朋友——图威斯特博士。他立刻感到了一丝不安，因为这位老友通常会带来一些坏消息，起码是一些让他担忧的消息。阿兰·图威斯特博士身材高而纤瘦，留着一缕红色的小胡子，面容慈祥，常带笑容。人们很难把这个形象同犯罪学专家联系在一起。博士戴着一副金丝眼镜，用精致的黑丝带挂在脖子上，眼镜后面是一双狡黠而明亮的蓝色眼睛。赫斯特警督觉得他这位朋友就是坏事的预言家。

“什么风把您吹来了？”赫斯特警督含含糊糊地说，语气里分明充满了不欢迎的情绪。

“没有什么原因，阿彻巴尔德，我就是来看看你。”

“来的真是时候！”警长叹了一口气，停顿了一会儿说道，“我还以为……也就是说，你不是来向我讲你的惊天谜案的？”

“当然不是，没有什么惊天谜案。”图威斯特博士回答道，“你这里看上去很平静啊！”



一听说没有案件，警督好像一下子被仙女的魔法棒点中了，立刻满脸堆笑，两颊焕发出红光。他赶紧热情地招呼客人吃早饭。博士没有拒绝警督的盛情邀请，坐到了餐桌前，不紧不慢地吃起他今天早上的第二顿早餐，看上去胃口颇好。一刻钟后，博士拿起第五片黄油吐司，往上面抹了一层厚厚的橘子酱，说道：“真难受，阿彻巴尔德，已经好几个月了，我们居然没有遇到一起有意思的案件！如果这种局面再这样持续下去，我就快失业了……”

“从个人角度讲，我觉得这样挺好。”警督低声回应。

“……你相信犯罪分子们一下子都改邪归正了吗？回想起去年咱们花了一年时间才破的那个案子，可怕的杀人凶手把受害者们肢解，藏在箱子里，放在火车站。他甚至敢把一些尸体碎片调换拼凑在一起……你还记得吗？<sup>①</sup>”

“我当然记得！浴缸里铺满花瓣，犯罪分子拿着一盏灯，一个……”

“那是一个铜质的大棒！”图威斯特博士纠正道，同时端起茶杯。

“对，细节不重要。犯罪分子很老练，能在我们的严密监视下，神不知鬼不觉地施行他的犯罪计划，我从没遇见过这么老谋深算的杀手！”

“千真万确！但是那个案子的告破让我坚信一点，那就是：这种高智商的犯罪分子一定会越来越少。”

“太好了！”阿彻巴尔德·赫斯特兴奋地看着博士，开心地叫了起来。

“我是说在善良和公正的人看来，这些犯罪分子会越来越少。但是

---

<sup>①</sup>指保罗·霍尔特的图威斯特博士系列中的另一部作品《虎之首》(La Tete du Tigre)。

作为一名侦探，这又是另外一回事……”

图威斯特博士停顿了一下，捋了捋胡子，站起身来，语重心长地说：“对咱们来说，你不觉得这么一来咱们的工作就会变得很无聊吗？”

赫斯特警督喘了一口粗气，压住心头之火。他知道博士并没有赞美那些罪犯的意思，在某种程度上，他也能理解博士作为侦探的焦虑，但是他仍然不愿同意博士的意见。在赫斯特警督的内心深处，他始终认为那些匪夷所思的案件正在不断滋生，而且他无时无刻不在提醒自己要保持警觉。

“没有任何案件，真的连一起有意思的案件都没有！”图威斯特博士又叹了一口气，说道，“不过，其实昨天我听到了一个奇怪的故事……”

赫斯特警督连忙问道：“什么奇怪的故事？”

“别担心，不是什么谋杀案。只不过是昨天下午，我遇到了一位年轻人，他看上去很焦虑，因为他觉得自己身边的一个朋友正面临死亡的威胁。首先，我很认真地听他讲述事情的来龙去脉，因为我觉得他非常苦恼，所以我听得分外认真。不得不说这个故事有一点奇怪。据他说，有一个先知预言了他朋友的死亡，这个预言者还有其他的天赋……”

“什么样的天赋？”

图威斯特博士顿了一下，然后转过头来说：“这些事情实在是没有什么有力的证据，所以我最后觉得这个故事或许是编造出来的。算了，还是不要让这些无稽之谈困扰你了……”

一段长时间的沉默。图威斯特博士的眼镜架在鼻梁上，透过眼镜上方，他看了看警探，准备换个话题。他们聊了聊天气，又聊了聊经济形势，扯到突然降价的香烟，以及一些杂七杂八的无聊小事，最后

再次陷入一段长时间的沉默……博士突然开口：“阿彻巴尔德，告诉我，你知不知道米达斯国王的神话故事？”

警督皱了皱眉头，说道：“他是不是娶了另一个国王的妻子，然后发动了一起战争……”

“不是。要比那个米达斯早很多，这个米达斯是佛律癸亚的国王，他的宫殿里全是玫瑰花，但他的生活可以说有点贫穷。这位国王曾经非常善良，然而有一天，酒神巴克斯为了奖励他，打算满足他的一个要求。国王想都没想便回答希望神赐给他点石成金的法术，酒神满足了他的愿望，但他忘记了告诉米达斯国王，法术也会带来危险，那就是干渴和饥饿。最后，国王触碰到的所有食物和饮料都变成了金子……”

“这个国王真是不够聪明啊！”赫斯特笑道，然后迟疑了一下，端起茶杯喝了一口。

“当然，米达斯国王又找到天神，向天神乞求将一切恢复原状。神同意了他的请求，但是神要惩罚国王的愚蠢，虽然一切恢复了原样，国王却受到惩罚，长出了一对驴耳朵！他极力地掩饰这双耳朵，于是戴上了一顶巨大的王冠。但是，他没有办法对自己的理发师掩饰这一切。理发师向国王发誓，不会对任何人说这件事。然而终于有一天，理发师实在是憋不住了，就跑到荒郊野外，大声地喊出：‘国王有一对驴耳朵！’虽然荒郊野外没有人，但是芦苇听见了这番话，所以每当风吹过芦苇的时候，它们就会发出‘国王有一对驴耳朵’的声音。渐渐地，很多人都知道了这个秘密……”

赫斯特警督摇摇头，红润的脸颊上浮现出孩子般的笑容：“我记得这个故事，我很小的时候听别人讲过……”警督突然语气一转，“但是，你为什么给我讲这个故事？”

图威斯特博士没有立刻回答他的问题，他拿出烟斗和烟袋，不紧不慢地点起烟来。“没有什么特别的原因。”他说道，“我遇到的那个年轻人给我讲的故事，让我不知不觉想起这个童话故事来。”

警督的眼睛滴溜溜转了几下。“怎么？这两个故事之间有什么联系吗？”

“是的，当然有……”

警督宽大的手掌轰的一下拍在桌子上，震得茶杯都发出瓷器碰撞的声音。“图威斯特，你不是认真的吧！难道你觉得我会相信童话故事在现实中可能发生？”

第一部分——



## 1 透明的身影

六月八日

正当马克·瑞德准备进入萨摩赛特附近的皮克林小镇，投宿到黑天鹅小酒馆时，一阵风忽然吹掉了他的帽子。他看了看左边，又看了看右边，最后把视线落在一家小旅店的招牌上。那招牌在风的吹动下摇摇欲坠，发出吱吱的声音。铁架子上画着一只看上去面带阴暗笑容的黑天鹅。马克·瑞德耸了耸肩，正准备掉头的时候，发现那顶他找了很久的被风吹跑的帽子，此刻正被风吹到大路的远方。

马克·瑞德是一位年轻男子，红棕色头发，中等身材，看上去热爱体育运动，身手矫健。帽子被吹掉的时候，他并没有试图去抓住它，就这么任它飞走了。然而当他看见自己的帽子出现在远处的路上，随风飘动了一下又从他视线中消失了以后，他开始朝着那个方向跑，追逐那个看不见的物体。沿途村民们都看着他，好像觉得他是个精神失常的人。

跑了好一会儿，他什么都没有追到，只好停下来喘了几口大气，然后继续往前跑。他自言自语地说：“最后我肯定会不费吹灰之力找回那顶被风吹走的帽子。”他已经离开伦敦，独自驾车行驶了三千英里。进行这样一趟旅行，必须为路上的一些情况支付不小的费用，比如修车，还要沿途丢掉一些个人物品，甚至是贵重物品。这些代价已经让他有往回走的打算了。这一次再丢了帽子，他就几乎一无所有了。马克甚至觉得命运一直在捉弄他，但是他仍然坚持往前走，事已至此，那就让它顺其自然下去吧。

他回头望了望身后的小路，很惊讶自己竟然能在这么短的时间里跑这么长的距离。在岔路口他犹豫了一下，因为所有的房子和花园形状都差不多。最终他还是掉转方向往回走，十分钟后，他再次看到了黑天鹅小酒馆。几根大柱子围成一个小院子，院中间是一条草坪小路，小路旁停着他的那辆德拉齐敞篷小轿车<sup>①</sup>。马克慢慢走了过去，环顾四周。这里的样子和皮克林附近的另一个小村庄很像，都是乡村建筑，朴实但相当精致，人们就住在这里。

这时马克看到了一个女孩。她最多只有二十岁，站在他的敞篷轿车旁边，手里抓着马克那顶被风吹走的帽子。这位姑娘非常瘦，穿着一件白色棉质长裙，腰上系了一条宽腰带，更加凸显了她窈窕而纤细的身材。马克能隐约看清她脸色很苍白，五官精致，特别是一头金黄色的长发，此刻正在风中飘扬。

见到这么一位姑娘，马克整个人当即处在一种眩晕的状态。他慢慢地走过去，从他们眼神对视的那刻起，这种眩晕感就一直无法消散，让他喉咙发紧。这种感觉如此深刻，以至于当马克想开口说话的时候，

---

<sup>①</sup>德拉齐：Delage，法国德拉齐公司，成立于一九〇五年，专门生产高级轿车，一九五四年停产，现存轿车多为珍藏品。



却一个字都说不出来。他想要作自我介绍，但那个时候小姑娘正走向酒馆，身上披了一条棕色毛毡质地的披风，一直垂到脚下。她看到了马克。她从未在皮克林小镇见过这个人 and 这辆车，因此觉得他并不简单。马克有些紧张，接过女孩递上来的帽子，含含糊糊地一边道谢一边朝酒馆走去，脸涨得通红。

他把帽子夹在手臂下，跨过小酒馆的门槛，找了最深处的一张桌子，独自坐下。这时正值上午时光，黑天鹅里人不多，一只手就能数清楚。这个小酒馆并不大，四面橡木作墙，抹了厚厚的石灰，粗壮的黑色横梁支撑着房子，西边墙上开了一扇窗，光线照亮了整个昏暗的小酒馆，照射到打磨得锃亮的铜质餐具上，又反射到墙上，让整间屋子变得五颜六色，再加上墙上摆的各色酒瓶，相当漂亮。

但是，马克并没有更多去注意这间屋子的细节，他的视线完全被那个可爱的姑娘吸引住了，尽管他似乎看不清楚那个姑娘的长相——她整个人笼罩在从窗口射进来的光线里。马克不确定自己看得是否真切，姑娘的面容苍白，大眼睛可能是蓝色的。他能看出，这个姑娘的内心敏感而深邃，当她把帽子递给他时，两人的手接触了一下。虽然看不清楚，但是马克却一直记得，当他触碰到那寸光滑、细腻、洁白得好像半透明的肌肤时，心头激动的烈火熊熊燃烧了起来。

他意识到自己甚至不知道女孩叫什么名字，于是开始谴责自己少年般的羞涩。本来他从事的职业就是与人交流的，这都没能让他改正这个毛病。实际上，马克·瑞德是一名记者。正在此时，邻桌一位男子起身走到马克身边，亲切地问他是否愿意一起喝一杯。马克没有拒绝，同这个男人聊了起来。他叫查尔斯·特伦特，看得出是有一定身份地位的人。他身穿灰色外套；头发是银灰色的，虽然留得有点长，但整齐地梳在脑后；一张普通的脸上长了一只大鼻子。这位先生话语